

## Capítulo VIII

### Programa de Instrucción Bilingüe/Bicultural

---

#### 1. Educación Internacional Clásica

En el Sistema Escolar del Oratorio de San Felipe Neri de Pharr se modela la instrucción según las escuelas internacionales clásicas de Europa que, tradicionalmente, las familias acaudaladas de nobleza y cultura, escogían para su hijo con la esperanza que, con una educación acabada, llegara a ser un "hombre universal".

Para la *Educación Internacional Clásica* es primordial el estudio y dominio de otros idiomas, de tal manera que promuevan un entendimiento verdadero de otros pueblos y culturas.

#### 2. Importancia de una Educación Plurilingüe

Los líderes en educación a nivel internacional saben que uno no puede llamarse plenamente 'educado' sin haber dominado al menos uno o dos idiomas. El progreso tecnológico ha hecho tan fácil la comunicación global que, si alguien realmente quiere comunicarse con la ciudadanía de otra nación, necesariamente tiene que aprender la lengua de aquel país. Esta realidad es especialmente obvia en regiones como la del Valle Inferior del Río Grande, donde la América angla y Latinoamérica llegan a conocerse física y culturalmente.

El dominio de otra lengua otorga la habilidad, no sólo de participar activa y directamente en hacer cambiar al mundo, sino que también permite al hombre o mujer –verdaderamente educado- apreciar y disfrutar de áreas de la vida inaccesibles para la mayoría. A quien conozca el italiano, por ejemplo, se le ensancha el mundo de la música, especialmente en lo relativo a la ópera.

El dominio del francés también ofrece perspectivas en el mundo musical, y el tesoro de la literatura francesa la cual sólomente podrá ser bien apreciada –como en el caso de todas las lenguas– en su forma original. Además, el francés deja atrás a los demás idiomas modernos en su función diplomática, porque se presta –más que las otras lenguas– para comunicarse con "precisión" y "cortesía" a la vez. Por la índole de finura del francés, alguien puede comunicarse con exactitud sin temor alguno de ofender; por eso, históricamente, se ha considerado el idioma preferido de los diplomáticos.

Además, dicen muchos filósofos que el alemán, por su índole de ser "directo y lógico", sirve más que los demás idiomas modernos, para la expresión filosófica.

Por consiguiente, el dominio de lenguas sirve como clave importante, no sólomente para conseguir más conocimientos, sino para conocer más a fondo a otros pueblos y sus culturas. Puesto que cada día, el número de personas con recursos para viajar por todas partes del mundo va creciendo y ya que diariamente el progreso en la

comunicación electrónica está permitiendo que más personas se comuniquen a nivel internacional, los que tiene dominio de otras lenguas van a llevar la ventaja en un mundo que diariamente se va haciendo más y más competitivo.

### **3. El Enfoque Bilingüe mejora los Resultados Académicos**

Puesto que la mente forzosamente debe aprovechar cierta dinámica mental así como va organizando repetidamente conceptos que exige cualquier nuevo idioma, el estudiante, con un interés auténtico en aprender una lengua extranjera, suele experimentar, por esta práctica, un mejoramiento general en todos sus resultados académicos.

Además, investigaciones en el aprendizaje han demostrado que los estudiantes monolingües no producen tan buenos resultados académicos como los estudiantes bilingües o plurilingües (*Education Testing Service Analysis of the Scores of the Scholastic Aptitude Test*, 1981; University of Tennessee at Knoxville, "Artes Latinæ", Bolchazy-Carducci Publishers).

### **4. Ser Bilingüe aumenta la Inteligencia**

Educadores con preparación *en lenguaje*, y no sólo en *una lengua*, saben que si un alumno aprende un idioma a edad temprana, no sólo irá dominando aquella lengua con más facilidad sino que –y aún con más importancia– le servirá para hacer incrementar su inteligencia. El mero uso del otro idioma induce varias operaciones cerebrales, las cuales permiten al alumno bilingüe analizar y sintetizar la realidad de una mejor manera que la del estudiante de experiencia meramente monolingüe.

### **Referencias**

Bamford, K. W., Mizokawa, D.t. (1991). Additive-bilingual (immersion) education: cognitive and language development. *Language Learning*, 41, 413-429.

Baral, D. P. (1987, March). The theoretical framework of Jim Cummins: a review and critique. Paper presented at the annual meeting of the National Association for Bilingual Education.

Britain, f. P. (1991). Effects of a maintenance bilingual bicultural program on fully English proficient student. *Journal of Educational Issues of Language Minority Students*, 8, 125-146.

Burnham-Massey, L., & Pina, M. (1990). Effects of bilingual instruction on English academic achievement of LEP students. *Reading Improvement*, 27(2), 129-132.

Campell, R. N., Gray, T. C., Rhodes, N. C., & Snow, M. A. (1985). Foreign languagelearning in the elementary schools: A comparison of three language programs. *Modern Language Journal*, 69, 44-54.

- Christian, Donna (1994). Educational Practice Report 12. *Two-Way Binlingual Education: Students learning Through Two Languages*. Center for Applied Linguistics.
- Dolson, D. (1985). Bilingualism and scholastic performance: the literature revisited. *NABE Journal*, 10, 1-35.
- Genesee, F. (1985). Second language learning through immersion: a review of U. S. programs. *Review of Educational Research*, 55, 541-561.
- Genesee, F. (1987). *Learning through two languages: Studies of immersion and bilingual education*. Cambridge, MA: Newbury House.
- Hakuta, K. (1990). Language and cognition in bilingual children. In A. M. Padilla, H. H. Fairchild, & C. M. Valadez (Eds), *bilingual education: Issues and strategies* (pp. 47-58). Newbury Park, CA: SAGE Publications, Inc.
- Komo, Barbara E. (1992). *Academic Achievement of Students in a Maintenance Bilingual/Bicultural Program*. Edinburg Texas: University of Texas.
- Krashen, Stephen (1996) *Why Bilingual Education?* (ERIC, Clearinghouse on Rurla Education and Small Schools, Temporary Clearinghouse Accession Number RC 020 895)
- Lambert, W. E. (1984). An overview of issues in immersion education. In *Studies on Immersion Education: a Collection for U. S. Educators* (pp. 8-30). Sacramento, California State Department of Education.
- Lindholm, K. J. (1987) *Director of Bilingual Two-way Bilingual Education for Language Minority and Majority Students*. Los Angeles, CA: California University, Center for Language Education and Research. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 291 241)
- Lindholm, K. J. & Padilla, A. M. (1990). A high school partial immersion program. In A. M., H. H. Fairchild & C. M., Valadez (EDS), *Foreign Language Education: Issues and Strategies* (pp. 140-155). Newbury Park, CA: SAGE Publications, Inc.
- Malakoff, M., & Hakuta, K. (1990). History of language minority education in the United States. In A. M. Padilla, H. H., Fairchild, & C. M., Valadez (Eds.), *Bilingual Education: Issues and Strategies* (pp. 27-44). Newbury Park, CA: SAGE Publications, Inc.
- Oakland Public School, (July 5, 1998). *Oakland Test Scores Support Benefits of Bilingual Education*. Office of Public Information, 1025 Second Ave., Room 109, Oakland, CA
- Rossell, C., & Baker, R. (1996). *The educational effectiveness of bilingual education*. *Research in the Teaching of English*, 30(1), 7-74.
- Snow, C.E. (1990). Rationales for native language instruction: Evidence from research. In A. M. Padilla, H. H., Fairchild & C. M., Valadez, *Bilingual Education: Issues and Strategies* (pp. 60-74). Newbury Park, CA: SAGE Publications, Inc.

Wang, C., & Qi, L. (1991, March). *EFL reading revisited: A language problem or a reading problem*. Paper presented at the annual meeting of the Teachers of English to Speakers of Foreign Languages, New York, N.Y.